

## An Dro Retourné

(Brittany, France)

An Dro Retourné (AHN DROH ruh-toor-NAY), literally "reversing An Dro," is a variation on the popular An Dro danced throughout Brittany, France. It is usually danced to the folk song "Changeras-tu Madeleine?" Yves and France Moreau learned it from members of Bagad Lan Bihoué in France in 1980 and from members of Breizh Hor Bro Group at the Heritage International Workshop at Lachine, Québec during the summer of 1997. Yves and France presented it at a lawn party during the 1997 University of the Pacific Stockton Folk Dance Camp.

CD: Shanachie CD 78003, "Spiorad", Talitha MacKenzie,  
Band 8 "Changerais-tu?" 2/4 meter

Formation: Open circle or line, leader at the L end. Dancers face ctr, wt on R ft and hold hands by linking little fingers. Elbows are bent and forearms are parallel to the floor.

Steps and Styling: Basic An Dro Pattern (2 meas): Steps are flat-footed and bouncy.

Meas 1: Small step on L diag fwd to L (ct 1); step on R next to L (ct &); small step on L diag fwd to L (ct 2).

Meas 2: Step on R slightly bkwd (ct 1); step on L next to R (ct &); step on R slightly bkwd (ct 2).

Arm Motions: At the same time, arms and linked fingers describe a cursive small letter e, away from and twd the body.

Meas 1: Move arms in a loop fwd, up, back over the top, down, fwd across the bottom and up a little.

Meas 2: Retrace the loop, starting back across the bottom first.

Turn Pattern (4 meas):

Meas 1: Dance meas 1 of Basic An Dro Pattern except on ct 2 (having released linked fingers) clap hands and simultaneously pivot 1/2 CCW (L) on L ft to face out of the circle.

Meas 2: Dance meas 2 of Basic An Dro Pattern with back to ctr. Rejoin little fingers.

Meas 3: Repeat meas 1 of Turn Pattern pivoting CCW to face ctr on ct 2.

Meas 4: Repeat meas 2 of Basic An Dro Pattern. Rejoin little fingers.

---

Measures	2/4 meter	PATTERN
----------	-----------	---------

---

8 meas INTRODUCTION Begin arm motions as described in Basic An Dro Pattern.

I. LONG SEQUENCE

1-16 Dance 8 Basic An Dro Patterns. Vocal begins on meas 9.  
Note: At the beginning, dancers may continue arm movements started in the Introduction and dance only 4 Basic An Dro Patterns starting with the vocal (meas 9). Watch the leader.

- 17-18 Dance one more Basic An Dro Pattern but emphasize the arm loop motion upward on meas 17, ct 2 (Dans mon ménage en HAUT).
- 19-26 Dance Turn Pattern twice.

II. SHORT SEQUENCE

- 1-8 Dance 4 Basic An Dro Patterns. Vocal begins on meas 1.
- 9-18 Repeat Fig I, meas 17-26.

III. ENDING

- 1-16 Dance 8 Basic An Dro Patterns.
- 17-32 Dance 4 Turn Patterns.

SEQUENCE: Fig I, II, I, II, I, III.

Song Words to the Dance "An Dro Retourné"

### Changeras-tu ?

J'ai neuf à dix moutons, dans mon ménage en haut  
 J'ai neuf à dix moutons, dans mon ménage en bas 2X

Dans mon ménage en HAUT, dans mon ménage en bas

Changeras-tu, Madeline, Madeleine, Changeras-tu,  
 Madeline dors-tu? 2X

J'ai sept à huit moutons...  
 J'ai cinq à six moutons...  
 J'ai trois à quatre moutons...  
 J'ai un à deux moutons...

Rough Translation: I've got 9 to 10 sheep in my upper loft;  
 Would you change Madeline, Madelaine, would you change?  
 Are you sleeping?

